

宗教故事

古兰经

故事



宗 藝 故 事 必 考

古 兰 经

杨连愷 林 松 编写
李佩伦 白崇人

故 事

(京)新登字 017 号

图书在版编目(CIP)数据

古兰经故事/杨连愷等编写. - 北京:外国文学出版社,
1998.3 重印

(宗教故事丛书)

ISBN 7-5016-0143-7

I. 古… II. 杨… III. 古兰经-通俗读物 IV. B961-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 08411 号

封面题字: 纳 忠
责任编辑: 王 瑞 琴
装帧设计: 柳 泉

外国文学出版社出版

(100705 北京朝内大街 166 号)

北京新华印刷厂印刷 新华书店发行

字数 248 千字 开本 850×1168 毫米 1/32 印张 10.875 插页 2

1997 年 4 月北京第 1 版

1998 年 3 月北京第 2 次印刷

印数 10001—16000

定价 16.00 元

前 言

《古兰经》是伊斯兰教最主要也是首要的最神圣的经典，是最根本最有权威的立法依据。它对伊斯兰教的兴起、传播与发展，始终起着无可比拟的、也不容取代的指导作用，对阿拉伯世界的历史、文化、思想和社会生活诸方面，都有极其深刻而久远的影响。千百年来，全世界的穆斯林（本世纪九十年代其总人口已远远超过十亿），都以它为指导宗教生活、品德修养、社会活动乃至评判是非善恶的准则；东西方学者也都把它视为研究伊斯兰教的首要必读文献，视为探索伊斯兰教真谛所在的金钥匙。

《古兰经》卷帙浩繁，蕴涵丰富，涉猎范围广博。全经共一一四章，六二三六节，分为三十卷。从总体上综览其概貌，经学研究者多认为包括六个部分，即：

- （一）申述基本信仰纲领；
- （二）反映与异教徒的论争；
- （三）规定宗教功修和社会义务；
- （四）提供制定教法的依据；
- （五）阐明立身处世的伦理道德；
- （六）讲述历史传说与人物故事。

《古兰经》中涉及的故事，题材丰富，陟罚臧否，扬善抑恶，爱憎鲜明。讲述古老部族的兴衰成败，不仅揭露了当时当地尖锐复杂的社会矛盾，而且告诫人们应吸取历史的经验与教训；铺陈众多的人物故事，树立楷模，痛斥邪恶，泾渭分明；偶或穿插寓言

故事，内涵奥秘隐微，富于传奇色彩，发人深思。

这些故事中所占篇幅最多、比重最大的，是穆罕默德之前的历史人物和传闻轶事，主要是历代先知的故事。如：

被称为“人类始祖”的阿丹；

奉命造舟而在山洪暴发中率众脱险的努哈；

因传教遭到族人反对而在毁灭性风暴中脱身的呼德；

苦口婆心劝谕塞莫德部族的撒立哈；

捣毁偶像，独奉安拉的易布拉欣，及其经受考验，忠孝两全之子伊斯玛仪；

与伤风败俗的邪恶势力坚决斗争的鲁特；

以坚忍著称，善于圆梦的叶尔孤白；

受异母兄长迫害而流落他乡，胸襟开阔、不咎既往的堂堂美男子优素福；

反对克扣盘剥，力主公平交易的舒阿卜；

同种族压迫者埃及法老长期斗争，拯救以色列受难宗族的穆萨；

协助穆萨共同对敌的哈伦；

制造铠甲，歼敌获胜，享有国权而又能秉公断案的达乌德；

精明能干，权势比其父达乌德更大的苏莱曼；

相传曾熟睡百年才如梦初醒，其健壮一如当年的神奇人物欧宰尔；

意志顽强，忍受疾病折磨、无视魔鬼挑拨的艾优卜；

舟覆鱼噬，历经磨难，得以生还的优努斯；

忠厚善良的宰凯里雅及其老态龙钟之妻，与在晚年喜出望外地生育的爱子叶哈雅；

圣洁纯朴的童贞女麦尔彦，及其对社会深有影响的儿子尔撒……

在讲述这些人物的故事或阅历中，还涉及一些与之对立的反面人物或集团。以上所举男性人物，一般多认为是处于不同历史阶段在各自生活环境中活跃于社会舞台的先知，其中个别人物如鲁格曼，也有人认为是贤者、哲人，不属先知范围。

反面形象即敌对人物的活动、劣迹，经文中记述得最具体的如穆萨的死对头、始终敌视以色列人的埃及统治者法老和拥有巨额资产的葛伦等。

还讲到若干古老部族沦亡的历史，如阿德人、塞莫德人等。

也有些近似寓言的故事，如山洞人，讲述几个人（有三个、五个或七个不同传述）因受多神教徒威逼、迫害，带着一只狗躲进山洞中，沉睡达三百年之久，梦醒后似觉仅在洞里停留过半天或一天，注疏家多认为是反映和隐指现实生活中的事。

《古兰经》在讲述他们的故事时，各有侧重，详略不同。有的详及生平，大量铺陈，绘声绘色，述及始末；有的仅截取片断，寥寥数语，一带而过。有的专章叙述，情节连贯，像人物传记；有的散见各章，不时出现，前后遥相呼应，互为补充；有的一鳞半爪，提供线索，弥足珍视；有的虽列举其名而无具体事迹，如前列名单之外，尚有易德立斯、易司哈格、易勒雅斯、艾勒·叶赛尔、左勒基勒里等人物，都被认为是先知；也有的虽述及具体事件情节而未提到名字，如穆萨的故事中，有在两海相交处投师访贤的详细记述，那位被投访的人多次对穆萨指点告诫，使之深受教益，经文中却未涉及人名，只能据经注家的解释知道他叫“海兹尔”。

故事中的部分人物，已被采用为章名，如：优努斯（第十章）、呼德（第十一章）、优素福（第十二章）、易布拉欣（第十四章）、麦尔彦（第十九章）、鲁格曼（第三十五章）、穆罕默德（第四十七章）、努哈（第七十一章）。以人名为章名，未见得是全章专讲这一人物，实际上只有第十二章完整地讲述了优素福其人，第七十

一章截取了努哈向族人传教劝谕的片断。某些没把名字列为章名的人物,事迹却讲得特别多,如穆萨的故事,就大量散见于很多章节中。关于穆萨的经文,曾有人统计过,约占经文的四百五十节,虽然其中有很多偏短的节文,但总节数是《优素福》章的四倍。他的名字前后出现过一百三十六次。有的先知,名字也被反复提及,如易布拉欣的名字,在二十五个章中大约出现了六十九次,又是第十四章的章名;努哈,被提名四十三次,又是第七十一章的章名;阿丹和尔撒,两人均各被提名二十五次。

从《古兰经》中查阅这些故事,自然会发现:无论是专章铺陈一人事迹,洋洋数千言;抑或是综合概述众多先知,仅寥寥数语,其中很多情节,离奇曲折,别开生面,引人入胜;有一些故事,人物性格鲜明,嘉言懿行,堪称典范楷模。后来的注疏家、研究者,根据民间传说及有关文献,包括参考《新旧约全书》中的记载,领会《古兰经》讲述这些故事的用意,对这些故事作了极其丰富、生动的补充,编写成《古兰经》有关故事的专集,体裁类似《〈古兰经〉演义》,广泛流传。

至于讲述所有故事,包括大量先知故事的目的,从宗教信仰的角度看,首先是也主要是,强调造物主安拉的万能、权威,宣传“万物非主,唯有安拉”的“认主独一”的思想,并且表明伊斯兰教所坚持的“认主独一”的信念,绝不是创始于穆罕默德先知,也不是首创于穆萨、尔撒所奉命传播的宗教,而是由来很久很久,从人类始祖阿丹开始,就强调安拉的至高无上,唯一独尊,不可亵渎、冒犯;往后,远古部落中出现的先知,虽然也有各自针对当时风尚、状况而劝善止恶的重点,但他们首先一致宣传的,同样是“认主独一”。古老民族的兴衰,都围绕着这一中心思想讲述,由圣祖易布拉欣,到“有经人”的先知穆萨、尔撒,历代所有的先知,都认定并宣传这一信念:穆罕默德并未标新立异,而是奉命宣传

并恢复这个几曾被中断、歪曲、废除的道统，高举“认主独一”这面思想旗帜，这也是历代先知手中高举过的旗帜。所以，《古兰经》不是单纯在讲故事，而是通过讲故事宣传从阿丹开始就突出强调的安拉的万能与权威，安拉的独一无二和至高无上。从这个角度看，整部《古兰经》中并没提到先知穆罕默德是伊斯兰教的“缔造者”或“创始人”，只说他是先知、使者，穆罕默德也从来没有以“缔造者”、“创始人”自居，只自称是安拉的“使者”、“仆人”，是奉命宣传古已有之的“认主独一”的宗教信仰。这是伊斯兰教一线贯穿的最基本的核心信仰。

此外，讲述先知故事的目的，从社会意义、人伦道德方面看，显然是在树立榜样。例如有的先知光明磊落、公正无私；有的爱憎鲜明，疾恶如仇；有的历经千辛万苦，任劳任怨；有的家贫如洗，疾病缠身，意志顽强；有的养尊处优，身居王位，信仰忠诚；有的面临虎穴险境，置安危于不顾；有的受到美色诱惑，洁身自重而无动于衷。他们在奉命传教过程中，都能苦口婆心、谆谆告诫，劝善止恶。总是能针对本地区、本部落、本氏族中的歪风邪气，挺身而出，不顾奚落、嘲讽以至暴力威胁，与之拚搏到底。他们对伤风败俗、欺行霸市、坑蒙拐骗等恶行，总是尽心竭力去扑灭、制止。他们提倡敬老扶幼、怜孤恤寡、赈困济贫、宽宏坚忍……成为穆斯林立身处世、待人接物方面的典范。

再有，列举某些历史事件、部族兴亡的故事，显然在于强调奖善惩恶、因果报应之不容忽视。倒行逆施、作恶多端、顽固不化的歹徒，必然咎由自取，自食恶果；趋善远恶、劝善阻恶、造福社会、品德高尚者终将压倒邪恶，获取成功善报。从而鼓励“立足今世、面对现实、向往后世、展望未来”的具有“两世观”的穆斯林，在宗教功修和世俗生活中正视现实、积极进取、勇于开拓，并放眼未来、谨言慎行、洁身自爱。总之，是在提醒人们以历史为

借鉴,也反映了伊斯兰教入世与出世兼顾、精神与物质并重、现实与追求相凝的“两世观”。

还有若干寓言,例如山洞人的故事,以缥缈神奇的情节引人入胜,也在激发研究者的想象与探索,并出现一些互不相同但亦能自圆其说的揣释,表明直至今日,《古兰经》的奥秘依然是经学注疏家所热衷关注的课题。

关于《古兰经》的故事,包括根据经文所概略记载而被引证、补充、渲染、加工的“演义”资料,在阿拉伯世界和伊斯兰国家普遍流传,可谓家喻户晓,妇孺皆知,被汇编成套的故事集,版本甚多。在我国,本世纪以来也有若干种详略不同的译述本、节译本、片断选本问世。

常听到读者们提出这样的问题:《古兰经》中的故事,特别是人物故事,不少情节都与《圣经》中的故事雷同相近,《古兰经》是否源于《圣经》?或者是否局部“抄袭”了《圣经》?偶或也看到一些书刊的有关文章,把《圣经》和《古兰经》中的某些人物相提并论,甚至完全等同。因此,读者都希望弄清这些关系。

按《古兰经》本身的记载和伊斯兰教观点剖析,它承认在穆罕默德传教以前历代的先知,承认有一些先知亦曾被启示过经典,这本是一脉相传的。例如《古兰经》中多次提到曾被颁示过经典的先知就有:

穆萨(摩西),曾被颁示的经典被称为《讨拉特》;

尔撒(耶稣),曾被颁示的经典被称为《引支勒》;

达乌德(大卫),曾被颁示的经典被称为《宰逖尔》。

一般认为,上述经典中的《讨拉特》是指《摩西五经》,即《旧约全书》中的《创世记》、《出埃及记》、《民数记》、《利未记》和《申命记》;《引支勒》是指《新约全书》或其中的《福音书》;《宰逖尔》则指《旧约全书》中的《诗篇》即《大卫诗篇》。习惯上也有人将它

们笼统地泛指《新旧约全书》。《古兰经》中提到上述经典时，常强调它们是向导、指针，蕴含着真理，说明它们虽颁示于不同的时代背景和社会环境，但其精神实质是一脉相承的，许多内容在相互呼应，彼此验证，还特别指出后人的经典可以证实前人的经典，例如《引支勒》能证实它之前的《讨拉特》，而《古兰经》又能证实前人的一切经典。因此，这些经典的内容有某些相似、相近以至相同之处，也很自然，不足为奇。尤其是历史人物、传闻轶事，在各地区、各民族中都会有古文献或口碑资料为据，如果呈现许多大体相同或小有差异的故事，也是正常现象；更何况从岁月发展上看，《圣经》在前，《古兰经》在后，源流同宗，承先启后，并非抄袭而是沿袭。

上述经典既然有着密切联系，其中人物故事自然也会有切近吻合之处，其人名虽存在希伯来文和阿拉伯文的差异，但人们还是会将《圣经》和《古兰经》中的许多人物加以联系，除上文所举摩西、耶稣、大卫分别为穆萨、尔撒、达乌德外，被视为两经相同的人物还有：

亚当、夏娃即阿丹、哈娃；

挪亚即努哈；

亚伯拉罕即易布拉欣；

以实马利即伊斯玛仪；

雅各即叶尔孤白；

约瑟即优素福；

亚伦即哈伦；

所罗门即苏莱曼；

撒迦利亚即宰凯里雅；

约翰即叶哈雅；

马利亚即麦尔彦(尔撒之母)……

在人物故事情节方面，确实可以发现《圣经》与《古兰经》的记述有不少近似之处，但细心的读者稍加比较，肯定会找到二者也存在差异。例如蛊惑唆使人类始祖阿丹和哈娃夫妇偷食天国禁果的魔鬼易卜劣厮，在《圣经》中不属精灵范畴而是一条蛇；再如奉命建造船只以防洪御险的努哈，屡遭妻子、儿子的嘲弄，他们始终背叛他，不肯登舟，而《圣经》中却说“挪亚的妻子、儿子和三个儿媳，都进入方舟”；又如穆萨（摩西）的哥哥哈伦（亚伦），在对待百姓铸造金牛犊并奉为神灵的事件上，《古兰经》中认为哈伦只是优柔寡断而对此事制止不力，他的立场同穆萨在根本上一致；而《圣经》中却认定亚伦是主谋者纵容者，是站在摩西的对立面。还有一些故事，不仅在细节描述上，甚至在对人物评价上，都不能等量齐观，都各有其维护自身立场、观点的特色，需要思辨、剖析。

十年前，我们几个朋友——杨连凯、林松、李佩伦、白崇人（以年龄为序）曾合作编译过一本《古兰经故事》，由新疆人民出版社出版发行，书市上早已脱销。最近，外国文学出版社特将组织编写世界三大宗教经典的故事丛书列入规划，编辑室的编辑几次约我承担其中《古兰经故事》的编写任务，我因体力、精力、时间都不能胜任许诺，且忙于偿还早期欠下的稿债而自顾不暇，便建议以十年前合编的新疆本为基础，进行修润加工，趁此机缘将已发现的纰漏失误尽力补正。本想逐篇细览，另起炉灶，与原书明显区别，但因几位合作者或已离退休，或有主攻课题，或行踪不定，难以聚会协商，只能由出版社责任编辑分头联系，统一口径（如人名、地名之译音用字，术语概念之译意措词等），并在审核过程中推敲定稿。在这方面，王瑞琴女士付出了更多的心血汗水。

此书既是数人合作的成果，自然不免在材料的布局安排、语

言的表达艺术、内容的取舍详略等方面呈现不同的风格,但所有故事的基本内容、轮廓梗概、主要精神都力求与《古兰经》及其经注相吻合,某些细节描写、气氛渲染也有所依据和参考。我们曾参照过穆·艾·加德·毛拉等用阿拉伯文编写的《古兰经的故事》(开罗前进出版社出版,已再版十多次);艾哈麦德·拜海哲编撰的《安拉的众先知》(埃及伊斯兰文选丛书),以及散见于各种《古兰经》经注、阿文报刊的有关文章,可以说是广泛采撷、综合汲取了较多的资料。这次出版前,限于时间、精力和水平,虽局部作了改编重写,但大部分仅略有匡正。深知讹误必多,疏漏难免,竭诚欢迎读者和专家的批评。

林 松

一九九六年三月

目 次

上编 先知和有关先知的故事

阿丹的故事

宇宙奥秘无穷	3
世界上第一个人	4
魔鬼易卜劣厮	6
夫妇受骗	8
误吞禁果	11
开辟家园	13
两子残杀	14

努哈的故事

冥顽难化的人们	20
奉主启示,建造方舟	24
洪水暴发	27
重整家园	29

呼德的故事

撒立哈的故事

易布拉欣的故事

向崇拜偶像的风气挑战	43
捣毁偶像的风波	46
烈火的考验	48

舌战国王	50
夜谈星宿	52
埃及王的悔悟	54
伊斯玛仪的故事	
伊斯玛仪的诞生	58
渗渗泉	60
敬献真主的礼品	62
伊斯玛仪和竹尔胡目部族	63
建造克尔白	65
鲁特的故事	
淫欲糜烂之风	67
天使奉命光临	70
恶棍自取灭亡	73
叶尔孤白的故事	
兄弟发生冲突	77
跋涉投亲	80
甥舅欢聚	83
嫁娶缘深	85
优素福的故事	
童年奇梦	90
暗算毒谋	93
被兄推落水井	96
辗转变卖他乡	101
临艳不惑	104
群芳失态	108
囹圄申冤	111
邂逅巧遇	114

妙计捉“贼”	116
隐秘公开	119
重见光明	122
幻梦成真	123
舒阿卜的故事	
怙恶不悛的谋取暴利者	125
麦德彦部族的沦亡	128
穆萨的故事	
惨绝人寰的暴政	132
绝路逢生的婴儿	134
险遭不测的童年	138
打抱不平误杀人	140
逃亡异地暂栖身	143
离奇微妙的火光	146
重返埃及斗暴君	149
自取覆天的追兵	153
漠野沙滩的甘苦	156
孤身悟道登高山	158
重整旗鼓改邪归正	161
求师访贤获益深	167
葛伦跋扈地陷身亡	173
塔鲁特的故事	
出身平民的君王	178
大胜敌军	184
塔鲁特和达乌德	186
达乌德的故事	196
苏莱曼的故事	

聪明的苏莱曼	200
先知苏莱曼与赛伯女王	201
欧宰尔的故事	204
艾优卜的故事	208
优努斯的故事	212
宰凯里雅和叶哈雅的故事	215
麦尔彦的故事	218
尔撒的故事	
尔撒的诞生	221
尔撒成为先知	223
宴席	225
尔撒的结局	226
穆罕默德的故事	
安拉的使者	228
立志革除偶像	230
婚娶	232
重新安放黑石	235
受迫害的先知	237
夜间旅行	247
迁移	249
收复麦加	254
返回麦加	268
毁神庙	270

下编 其他主要故事

安息日	275
洞中人	277

身陷火坑的人们·····	282
象兵·····	285
比拉洛·····	290
同盟军·····	295
巴德尔战役·····	301
吴侯德战役·····	315
谣言·····	322
诛杀谋逆·····	326
大败侯乃尼·····	328
厄起特的归顺·····	330